

**VISPĀRĪGĀ VIENOŠANĀS Nr.
2014 – LLU – 46 – VV**

*Ķirurģisko diegu un dzīvnieku barības
piegāde LLU VMF vajadzībām*

2.daļa: Mājas (istabas) dzīvnieku barība

2014.gada 23.aprīlī

Jelgava

Latvijas Lauksaimniecības universitāte, reģ. Nr. 90000041898, tās direktora Andreja Garanča personā, kurš darbojas uz LLU rektora pilnvaras Nr.4.3.-40/2 pamata, turpmāk tekstā - **Pasūtītājs**, no vienas puses, un **SIA „Royal Canin Latvia”**, reģ.Nr. 40103310601, tā pilnvarotās personas Katrin Oblikas personā, kura darbojas uz pilnvaras pamata, turpmāk tekstā saukts - **Piegādātājs**, no otras puses, abi kopā un katrs atsevišķi turpmāk tekstā saukti – *Līdzēji*, pamatojoties uz LLU veiktā iepirkuma (Id.Nr. LLU/2014/18/mi) 2.daļas rezultātiem, noslēdz Vispārīgo vienošanos (turpmāk tekstā – *Vienošanās*) par turpmāk minēto:

1. Vispārīgie noteikumi

1.1. Šī vispārīgā vienošanās ir noslēgta starp 1 (vienu) *Pasūtītāju* un 1 (vienu) *Piegādātāju*, kuras mērķis ir noteikt šīs vienošanas darbības laikā veicamo Pasūtījumu kārtību par noteiktu *Preču* piegādi un Pasūtījumu noformēšanas kārtību, t.sk. paredzot vispārējus noteikumus attiecībā uz *Vienošanās* priekšmetu, cenu, preces kvalitāti, pasūtījuma izpildes un piegādes termiņiem un citiem pamatnoteikumiem.

1.2. *Piegādātājs* ir informēts un piekrīt, ka *Vienošanās* nenosaka konkrētu summu, par kādu *Pasūtītājs* veiks Pasūtījumu pie *Piegādātāja*. Ir noteikta kopējā *Vienošanās* summa, kuru nedrīkst pārsniegt.

2. Vienošanās priekšmets

2.1. Atbilstoši šīs *Vienošanās* noteikumiem *Piegādātājs* piegādā un *Pasūtītājs* pieņem **mājas (istabas) dzīvnieku barību**, turpmāk tekstā – Prece, kas atbilst iepirkuma (id.Nr. LLU/2014/18/mi) nolikuma 2.daļas

**AGREEMENT No. 2014 – LLU – 46
– VV**

*Supply of surgical threads and animal
feedstuffs for the needs of the Faculty of
Veterinary Medicine of Latvia University of
Agriculture* **Part 2: Feedstuffs for domestic
(indoor) animals**

23 April 2014

Jelgava

Latvia University of Agriculture (LLU), reg. No. 90000041898, represented by its Director Andrejs Garančs, who is acting on the basis of power of attorney No. 4.3.-40/2 given by the Head of LLU, hereinafter – the **Client**, on the one hand, and **Royal Canin Latvia SIA**, reg. No. 40103310601, represented by its authorised person Katrin Oblikas, who is acting on the basis of a power of attorney, hereinafter – the **Supplier**, on the other hand, the Client and the Supplier being hereinafter referred to jointly as the *Parties* and individually as a *Party*, hereby enter into the following General Agreement (hereinafter – the *Agreement*) on the basis of the results of Part 2 of the **procurement** (Id. No. LLU/2014/18/mi) organised by LLU:

1. General Provisions

1.1. This General Agreement is entered into by and between 1 (one) *Client* and 1 (one) *Supplier*, and its purpose is to determine the procedures for making Orders during the term of this Agreement for supply of certain *Goods* and the procedures for drawing up these Orders, including general provisions concerning the subject of the Agreement, price, quality of goods, time limits for performance of orders and delivery, as well as other general provisions.

1.2. The *Supplier* is aware and agrees that the *Agreement* does not provide for a particular amount for which the *Client* shall place Orders with the *Supplier*. There is a set total amount of the *Agreement*, which must not be exceeded.

2. Subject of the Agreement

2.1. According to the provisions of this *Agreement* the *Supplier* supplies and the *Client* accepts **domestic (indoor) animal feedstuffs**, hereinafter – the *Goods*, which correspond to the technical specifications of Part 2 of the regulations of **procurement** (Id.

tehniskajai specifikācijai un *Piegādātāja* iesniegtajam Tehniskajam un finanšu piedāvājumam 2.daļai.

2.2. Atsevišķu preču nosaukumi, tehniskie parametri un cenas ir noteiktas saskaņā ar iepirkumam (id.Nr. LLU/2014/18/mi) iesniegto *Piegādātāja* Tehnisko un finanšu piedāvājumu 2.daļai - Pielikumā Nr.1, kas ir šī *Vienošanās* neatņemama sastāvdaļa.

3. Vienošanās summa un norēķinu kārtība

3.1. Šīs *Vienošanās* pamatsumma bez 21% pievienotās vērtības nodokļa ir **EUR 6 000.00** (seši tūkstoši euro, 00 centi). Vienošanās summa ar 21% pievienotās vērtības nodokli ir **EUR 7 260.00** (septiņi tūkstoši divi simti sešdesmit euro, 00 centi). PVN 21% **EUR 1 260.00** (viens tūkstotis divi simti sešdesmit euro, 00 centi).

3.2. *Vienošanās* summas neizpildes gadījumā *Piegādātājs* pretenzijas necel.

3.3. Samaksu par katru piegādāto Preču daudzumu *Pasūtītājs* veic 15 (piecpadsmit) dienu laikā no rēķina parakstīšanas dienas, pārskaitot attiecīgo naudas summu *Piegādātāja* norēķinu kontā, kas norādīts *Vienošanās*.

3.4. Ja Latvijas Lauksaimniecības universitātei netiks piešķirts finansējums, tad *Pasūtītājam* ir tiesības samazināt iepirkuma apjomus vai pārtraukt *Vienošanos* bez soda sankcijām.

3.5. Ja *Pasūtītājs* neveic samaksu par Pasūtījumu laikā, tad *Pasūtītājs* maksā līgumsodu 0.1% apmērā no laikā nesamaksātā rēķina summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 5% no kopējās nesamaksātā rēķina summas.

3.6. Ja *Piegādātājs* neievēro *Vienošanās* noteikto Pasūtījuma izpildes termiņu, tad *Piegādātājs* maksā soda naudu 0.1% apmērā no nokavētā pasūtījuma summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 5% no nokavētā pasūtījuma summas.

3.7. *Pasūtītājam* ir tiesības vienpusēji ieturēt *Piegādātāja* maksājamo līgumsodu no līgumā noteiktajiem *Pasūtītāja* maksājumiem.

3.8. Gadījumā, ja *Vienošanās* izpildes gaitā stājas spēkā izmaiņas Latvijas Republikas normatīvajos aktos, t.sk., tiek izmainīta pievienotās vērtības nodokļa (PVN) likme vai citi nodokļi un tiem pielīdzināmie

No. LLU/2014/18/mi) and the Technical and Financial Offer submitted by the *Supplier* for Part 2.

2.2. The names of individual Goods, their technical parameters and prices are set according to the Technical and Financial Offer submitted by the *Supplier* for Part 2 of **procurement** (Id. No. LLU/2014/18/mi) – see Annex 1, which is an integral part of this *Agreement*.

3. Agreement Amount and Payment Procedure

3.1. The principal amount of this *Agreement* (exclusive of 21% value added tax) is **EUR 6 000.00** (six thousands euro, 00 cents). The amount of this *Agreement* (including 21% value added tax) is **EUR 7 260.00** (seven thousands two hundred sixty euro, 00 cents). 21% VAT amounts to **EUR 1 260.00** (one thousand two hundred sixty euro, 00 cents).

3.2. In the case of non-fulfilment of the amount of the *Agreement* the *Supplier* shall not raise any objections.

3.3. The *Client* shall pay for each quantity of Goods delivered within 15 (fifteen) days after the day of signing of an invoice, by transferring the respective amount of money to the *Supplier's* bank account indicated in the *Agreement*.

3.4. If no funding is allocated to Latvia University of Agriculture, the *Client* shall be entitled to reduce the size of purchases or terminate the *Agreement* without any penalties.

3.5. If the *Client* fails to pay for the Order in due time, the *Client* shall pay a penalty of 0.1% of the outstanding invoice amount for each day overdue, but not more than 5% of the total amount of the outstanding invoice.

3.6. If the *Supplier* does not comply with the time limit set in the *Agreement* for performance of the Order, the *Supplier* shall pay a penalty of 0.1% of the overdue order amount for each day overdue, but not more than 5% of the overdue order amount.

3.7. The *Client* shall be entitled to unilaterally withhold the penalty payable by the *Supplier* from the *Client's* payments set in the *Agreement*.

maksājumi, kuri saistoši konkrētajai *Vienošanai*, tad par nemainīgu tiek uzskatīta *Vienošanās* pamatsumma bez PVN, bet PVN, citi nodokļi un tiem pielīdzināmie maksājumi tiek piemēroti atbilstoši Latvijas Republikas normatīvo aktu aktuālajai redakcijai.

4. Pasūtījuma piešķiršanas un izpildes kārtība

4.1. *Piegādātājs* piegādā Specifikācijai un Piedāvājumam atbilstošu Preci **nākamajā darba dienā (ne vairāk kā 24 stundas)** pēc pasūtījuma izdarīšanas.

4.2. Pasūtījumu veic *Pasūtītāja* pilnvarotais pārstāvis nosūtot *Piegādātāja* pilnvarotajam pārstāvim pieprasījumu pa faksu +371 67152306 vai e-pastu: Elina.Gribule@royalcanin.com

4.3. Preces iegādes fakts tiek noformēts, abām pusēm parakstot Preču pavadzīmi - rēķinu. *Piegādātājs* Preces pavadzīmē - rēķinā norāda Preces nosaukumu, daudzumu, cenu un vispārīgās vienošanās numuru.

4.4. *Pasūtītājam* ir tiesības iesniegt defekta aktu par Pasūtījuma neatbilstību. Konstatētie trūkumi, kas tiek fiksēti defekta aktā, *Piegādātājam* jānovērš ar saviem līdzekļiem un uz sava rēķina 1 (vienas) darba dienas laikā.

4.5. *Pasūtītājs* ir tiesīgs atteikties no nekvalitatīvas vai *Vienošanās* noteikumiem neatbilstošas Preces pieņemšanas vai attiecīgi samazināt Pasūtījuma cenu.

4.6. *Piegādātājs* ir atbildīgs par piegādājamās Preces pilnīgas vai daļējas bojāejas vai bojāšanās risku līdz tās nodošanai *Pircējam*.

5. Vienošanās darbības laiks

5.1. *Vienošanās* stājas spēkā no tās parakstīšanas brīža un ir spēkā **līdz 2015.gada 23.aprīlim**.

5.2. Ja 3.1.punktā minētā *Vienošanās* pamatsumma tiek izlietota pirms *Vienošanās* termiņa beigām, *Vienošanās* tiek uzskatīta par izpildītu un *Pasūtītājs* ir tiesīgs sludināt jaunu iepirkuma procedūru un slēgt *Vienošanos* ar tās uzvarētāju, un izbeigt šīs *Vienošanās* darbību.

5.3. Ja *Vienošanās* beidzoties 3.1.punktā minētā pamatsumma nav pilnībā izlietota, *Līdzēji* savstarpēji vienojoties var *Vienošanos* pagarināt, noslēdzot Papildus vienošanos, kas

3.8. If during the course of performance of the *Agreement* changes in the laws and regulations of the Republic of Latvia come into effect, in particular, the rate of value added tax (VAT) or other taxes and similar payments is changed that are binding on the *Agreement*, then the principal amount exclusive of VAT shall be considered unchanged, whereas VAT, other taxes and similar payments shall be applied according to the new version of the laws and regulations of the Republic of Latvia.

4. Procedure for Placement and Performance of Orders

4.1. The *Supplier* shall supply the *Goods* in accordance with the Specifications and the Offer **on the next working day (not more than 24 hours)** after an order is placed.

4.2. An order shall be placed by an authorised representative of the *Client* by sending to the *Supplier's* authorised representative a request by fax +371 67152306 or e-mail: Elina.Gribule@royalcanin.com.

4.3. The fact of purchase of the *Goods* shall be recorded by the mutual signing of a *Goods* invoice. The *Supplier* shall indicate in the *Goods* invoice the name, quantity, price of the *Goods* and the number of the General Agreement.

4.4. The *Client* shall be entitled to submit a statement of defects concerning nonconformity of the Order. The established defects recorded in the statement of defects shall be eliminated by the *Supplier* using its resources and at its own expense within 1 (one) working day.

4.5. The *Client* shall be entitled to refuse to accept low-quality *Goods* or *Goods* that do not meet the requirements of the *Agreement*, or accordingly reduce the Order price.

4.6. The *Supplier* shall be responsible for the risk of complete or partial destruction or damaging of the *Goods* until the *Goods* are handed over to the *Client*.

5. Validity Period of the Agreement

5.1. The *Agreement* shall come into effect on the moment when it is signed and it shall remain in effect until **23 April 2015**.

klūst par neatņemamu šīs *Vienošanās* sastāvdaļu.

5.4. *Līdzējiem* ir tiesības izbeigt *Vienošanās* darbību, savstarpēji vienojoties, 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš rakstiski paziņojot par to otram *Līdzējam*. Šādā gadījumā *Vienošanās* darbība tiek uzskatīta par izbeigtu ar brīdi, kad *Līdzēji* parakstījuši protokolu par līgumsaistību izbeigšanu un savstarpējo norēķinu un saistību pilnīgu izpildi.

6. Vienošanās noteikumu grozīšana, tās darbības pārtraukšana

6.1. *Vienošanās* darbības laikā *Līdzēji* nedrīkst veikt būtiskus *Vienošanās* grozījumus, izņemot Publisko iepirkuma likuma 67.¹ panta otrajā daļā noteiktajos gadījumos. Par būtiskiem *Vienošanās* grozījumiem ir atzīstami tādi grozījumi, kas atbilst Publisko iepirkuma likuma 67.¹ panta trešās daļas regulējuma

6.2. *Vienošanos* var izbeigt, *Līdzējiem* savstarpēji vienojoties.

6.3. Ja *Piegādātājs* veic prasībām neatbilstošu prettiesisku darbību, tad var tikt uzskatīts, ka ar šīs darbības veikšanu *Piegādātājs* ir vienpusīgi lauzis *Vienošanos* un *Piegādātājs* zaudē visas ar *Vienošanos* saistītās saistības.

6.4. *Pasūtītājam* ir tiesības vienpusēji atkāpties no *Vienošanās* bez *Piegādātāja* piekrišanas šādos gadījumos:

6.4.1. ja *Piegādātājs* piegādā nekvalitatīvu, *Vienošanās* 2.1. un 2.2.punkta noteikumiem neatbilstošu Preci.

6.4.2. ja *Piegādātājs* piegādā Preci par augstākām cenām kā norādīts *Piegādātāja* piedāvājumā.

6.4.3. ja *Piegādātājs* neievēro *Vienošanās* noteikto Pasūtījuma izpildes termiņu.

7. Strīdu risināšanas kārtība

7.1. Jebkuras nesaskaņas, domstarpības vai strīdi tiks risināti savstarpēju sarunu ceļā, kas tiks attiecīgi protokolētas. Gadījumā, ja *Līdzēji* nespēs vienoties, strīds risināms tiesā Latvijas Republikas spēkā esošo normatīvo aktu noteiktajā kārtībā.

5.2. If the principal amount specified in Clause 3.1 is used up before the end of the validity period of the *Agreement* the *Agreement* is considered to have been performed, and the *Client* is entitled to announce a new procurement procedure and enter into an agreement with the winner of that procedure and terminate this *Agreement*.

5.3. If at the expiry of the validity period of the *Agreement* the principal amount specified in Clause 3.1 is not completely used up, the *Parties* may mutually agree to extend the *Agreement* by concluding an additional agreement, which shall become an integral part of this *Agreement*.

5.4. The *Parties* shall be entitled to terminate this *Agreement* by mutual agreement, by giving the other *Party* a 30 (thirty) days written notice. In such case the *Agreement* shall be considered as terminated from the moment when the *Parties* have signed a protocol on termination of contractual obligations and complete performance of mutual settlements and obligations.

6. Amendment and Termination of the Agreement

6.1. During the validity term of the *Agreement* the *Parties* may not make essential amendments to the provisions of the *Agreement* with the exception of cases specified under Section 67.¹, Paragraph 2 of the Public Procurement Law. Essential amendments to the provisions of the *Agreement* shall mean amendments described under Section 67.¹, Paragraph 3 of the Public Procurement Law.

6.2. The *Agreement* may be terminated by mutual agreement of the *Parties*.

6.3. If the *Supplier* commits unlawful acts contrary to the requirements, then it may be deemed that by such acts the *Supplier* has unilaterally terminated the *Agreement*, and the *Supplier* loses all obligations related to the *Agreement*.

6.4. The *Client* shall be entitled to unilaterally withdraw from the *Agreement* without the *Supplier's* consent in the following cases:

6.4.1. If the *Supplier* delivers low-quality *Goods* that do not comply with the provisions of Clauses 2.1 and 2.2 of the *Agreement*;

8. Nepārvarama vara

8.1. *Līdzēji* tiek atbrīvoti no atbildības par *Vienošanās* pilnīgu vai daļēju neizpildi, ja šāda neizpilde radusies nepārvaramas varas vai ārkārtēja rakstura apstākļu rezultātā, kuru darbība sākusies pēc *Vienošanās* noslēgšanas un kurus nevarēja iepriekš ne paredzēt, ne novērst. Pie nepārvaramas varas vai ārkārtēja rakstura apstākļiem pieskaitāmi: stihiskas nelaimes, avārijas, katastrofas, epidēmijas, kara darbība, streiki, iekšējie nemieri, blokādes, varas un pārvaldes institūciju rīcība, normatīvu aktu, kas būtiski ierobežo un aizskar *Līdzēju* tiesības un ietekmē uzņemtās saistības, pieņemšana un stāšanās spēkā.

8.2. *Līdzējam*, kas atsaucas uz nepārvaramas varas vai ārkārtēja rakstura apstākļu darbību, nekavējoties par šādiem apstākļiem rakstveidā jāziņo otram *Līdzējam*. Ziņojumā jānorāda, kādā termiņā pēc viņa uzskata ir iespējama un paredzama viņa *Vienošanās* paredzēto saistību izpilde, un, pēc pieprasījuma, šādam ziņojumam ir jāpievieno izziņa, kuru izsniegusi kompetenta institūcija un kura satur ārkārtējo apstākļu darbības apstiprinājumu un to raksturojumu.

9. Citi noteikumi

9.1. Šī *Vienošanās* ietver visas *Pasūtītāja* un *Piegādātāja* vienošanās par *Vienošanās* priekšmetu un veido visu *Vienošanos* kopumā un to nevar izmainīt vai labot bez abu *Līdzēju* rakstiskas vienošanās

9.2. *Piegādātājs* personālu, kuru tas iesaistījis *Līguma* izpildē, par kuru sniedzis informāciju *Pasūtītājam* un kura kvalifikācijas atbilstību izvirzītajām prasībām *Pasūtītājs* ir vērtējis, kā arī apakšuzņēmējus, uz kuru iespējām iepirkuma procedūrā *Piegādātājs* balstījies, lai apliecinātu savas kvalifikācijas atbilstību iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajām prasībām, pēc *Līguma* noslēgšanas drīkst nomainīt tikai atbilstoši Publisko iepirkumu likuma 68.pantam.

9.3. *Pasūtītāja* pilnvarotais pārstāvis - **Linda Kokoreviča**, tel. Nr. **26197202**, e-pasts: linda.kokorevica@llu.lv

9.4. *Piegādātāja* pilnvarotais pārstāvis – **Elīna Gribule**, tālrunis **67152302**, e-pasts: **Elina.Gribule@royalcanin.com**

9.5. *Līdzēju* pilnvarotie pārstāvji ir atbildīgi par *Vienošanās* nosacījumu izpildes

6.4.2. If the *Supplier* delivers the *Goods* at higher prices than indicated in the *Supplier's* offer.

6.4.3. If the *Supplier* does not observe the time limit for performance of the Order as specified in the *Agreement*.

7. Dispute Settlement Procedure

7.1. Any disagreements or disputes shall be settled by means of mutual negotiations, which shall be accordingly recorded. If the Parties are unable to agree, the dispute shall be resolved in a court according to the procedures set in the laws and regulations of the Republic of Latvia.

8. Force Majeure

8.1. The *Parties* shall not be liable for full or partial non-performance of the *Agreement* if such non-performance has taken place due to force majeure, emergency circumstances, which occurred after the signing of the *Agreement* and which could not be foreseen or prevented. Force majeure or emergency circumstances include: natural disasters, accidents, catastrophes, epidemics, wars, strikes, riots, blockades, acts of government bodies, adoption and coming into effect of legal acts that significantly restrict or hinder the *Parties* from performing their obligations.

8.2. The *Party* which refers to force majeure or emergency circumstances shall immediately notify the other *Party* about such circumstances in writing. Such notice shall state the time when, in the *Party's* opinion, it will be possible to perform its obligations under the *Agreement*, and, upon request, such notice shall also be accompanied by a statement issued by a competent institution that confirms the existence of such emergency circumstances and describes these circumstances.

9. Other Provisions

9.1. This *Agreement* constitutes the entire agreement between the *Client* and the *Supplier* concerning the subject of the *Agreement*, and it cannot be changed or amended without written consent of both *Parties*.

9.2. After entering into the *Agreement* the *Supplier* may change the staff which has been involved by the *Supplier* in implementation of the *Agreement*, regarding which it has provided information to the

uzraudzīšanu, tai skaitā, par Pasūtījuma pieņemšanas un nodošanas organizēšanu, savlaicīgu rēķinu iesniegšanu un pieņemšanu, apstiprināšanu un nodošanu apmaksai.

9.6. Jebkura rakstiska informācija *Vienošanās* sakarā (tai skaitā elektroniskā veidā vai pa faksu sūtīta) ir saistoša abiem *Līdzējiem*, un nepieciešamības gadījumā var kalpot par pierādījumiem, ja *Līdzējs*, kurš nosūtījis informāciju ir saņēmis apstiprinājumu no otra *Līdzēja* par informācijas saņemšanu.

9.7. *Līdzēji* savstarpēji ir atbildīgi par otram *Līdzējam* nodarītajiem zaudējumiem, ja tie radušies viena *Līdzēja* vai tās darbinieku rupjas neuzmanības vai ļaunā nolūkā izdarīto darbību rezultātā.

9.8. Ja kādam no *Līdzējiem* tiek mainīts juridiskais statuss, *Līdzēja* amatpersonu paraksta tiesības, īpašnieki vai vadītāji, vai kāds no *Vienošanās* minētajiem *Līdzēja* rekvizītiem, telefona, faksa numurs, e-pasta adrese u.c., tad *Līdzējs* nekavējoties rakstiski paziņo par to otram *Līdzējam*. Ja *Līdzējs* neizpilda šī apakšpunkta noteikumus, uzskatāms, ka otrs *Līdzējs* ir pilnībā izpildījis savas saistības, lietojot šajā *Vienošanās* esošo informāciju par otru *Līdzēja*. Šajā apakšpunktā minētie nosacījumi attiecas arī uz *Vienošanās* un tā pielikumos minētajiem *Līdzēju* pārstāvjiem un to rekvizītiem.

9.9 *Līdzēju* reorganizācija vai to vadītāju maiņa nevar būt par pamatu *Vienošanās* līguma pārtraukšanai vai izbeigšanai. Gadījumā, ja kāds no *Līdzējiem* tiek reorganizēts vai likvidēts, *Vienošanās* paliek spēkā un tā noteikumi ir saistoši *Līdzēja* tiesību un saistību pārņēmējam. *Izpildītājs* brīdina *Pasūtītāju* par šādu apstākļu iestāšanos vienu mēnesi iepriekš.

9.10. Šī *Vienošanās* ir saistoša *Pasūtītājam* un *Piegādātājam*, kā arī visām trešajām personām, kas likumīgi pārņem viņu tiesības un pienākumus.

9.11. *Vienošanās* ir sastādīta latviešu valodā uz 4 (četrām) lapām ar 1 (vienu) pielikumu 3 (trīs) eksemplāros, ar vienādu juridisku spēku, no kuriem divi glabājas pie *Pasūtītāja*, viens pie katra *Piegādātāja*.

Client and the conformity of the qualification of which with the requirements brought forward has been assessed by the *Client*, as well as the sub-contractors on whose abilities the *Supplier* has relied on to certify that the *Supplier's* qualification conforms to the requirements specified in the procurement procedure documents, only in accordance with Section 68 of the Public Procurement Law.

9.3. *Client's* authorised representative – **Linda Kokoreviča**, phone **26197202**, e-mail: linda.kokorevica@llu.lv

9.4. *Supplier's* authorised representative – **Elīna Gribule** phone **67152302** , e-mail: Elina.Gribule@royalcanin.

9.5. The *Parties'* authorised representatives shall be responsible for supervising the performance of the conditions of the *Agreement*, inter alia, for organising the acceptance and delivery of the Order, and timely submission, acceptance, approval and sending for payment of invoices.

9.6. All written information concerning the *Agreement* (including information sent in electronic form or by fax) shall be binding on both *Parties*, and if necessary it can serve as proof if the *Party* which sent such information has received from the other *Party* a confirmation of receipt of the information.

9.7. The *Parties* shall be mutually liable for losses caused to the other *Party* if such losses arise as a result of gross negligence or malicious actions of a *Party* or its employees.

9.8. In the event of change of a *Party's* legal status, signature rights of officers of the *Party*, its owners or managers, or any of the *Party's* details, phone, fax numbers, e-mail addresses, etc. mentioned in the *Agreement*, the respective *Party* shall immediately inform the other *Party* in writing. If a *Party* does not comply with the provisions of this subparagraph, it shall be deemed that the other *Party* has fully performed its obligations by using the information about the other *Party* as provided in this *Agreement*. The provisions of this subparagraph apply also to the representatives of the *Parties* mentioned in this *Agreement* and its annexes, and to their details.

9.9. Reorganisation of the *Parties* or changes in their management cannot serve as a basis for suspension or termination of the *Agreement*. If a *Party* is reorganised or dissolved, the *Agreement* shall remain in force and its provisions shall be binding upon the successors of the *Party*. The *Supplier* shall notify the *Client* about the setting in of such circumstances at least one month in advance.

9.10. This *Agreement* shall be binding on the *Client* and the *Supplier*, as well as all third parties that lawfully take over their rights and obligations.

9.11. The *Agreement* is drawn up in Latvian on 4 (four) pages, with 1 (one) annex, in 3 (three) copies with equal legal force. Two copies are held by the *Client* and one by the *Supplier*.

10. Līdzēju rekvizīti un paraksti

Pasūtītājs:	Piegādātājs:
Latvijas Lauksaimniecības universitāte	SIA „Royal Canin Latvia”
Lielā ielā 2, Jelgavā, LV – 3001 Reģ.Nr. 90000041898 Valsts kase, kods: TRELLV22 Konts: LV76TREL916003100 0000	Duntes iela 6, Rīga, LV-1013, Reģ.Nr. 40103310601 Svenska Handelsbanken AB Latvijas filiāle, kods: HANDLV22 Konts: LV83HAND000830 000644
Direktors: _____	Pilnvarotā persona: _____
A.Garančs	K.Oblikas

10. Details and Signatures of the Parties

Client:	Supplier:
Latvia University of Agriculture	Royal Canin Latvia SIA
Lielā iela 2, Jelgava, LV-3001 Reg. No. 90000041898 State Treasury, code: TRELLV22 Account: LV76TREL916003100 0000	Duntes iela 6, Rīga, LV-1013 Reg. No. 40103310601 Bank Svenska Handelsbanken AB Latvijas subsidiary, code: HANDLV22 Account: LV83HAND000830 000644
Director: _____	Authorised person: _____
A. Garančs	K. Oblikas

